Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych na rzecz Urzędu Miasta Poznania w 2025 roku

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Miasto Poznań - Urząd Miasta Poznania

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 631257822

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Plac Kolegiacki 17

1.5.2.) Miejscowość: Poznań

1.5.3.) Kod pocztowy: 61-841

1.5.4.) Województwo: wielkopolskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL415 - Miasto Poznań

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zpb@um.poznan.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://bip.poznan.pl/

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://platformazakupowa.pl/pn/poznan

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - jednostka samorządu terytorialnego

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Ogólne usługi publiczne

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych na rzecz Urzędu Miasta Poznania w 2025 roku

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-555be1bf-33e4-4d06-87fe-0e1f5c8bc99f

2.5.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00093260

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2025-02-06

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2024/BZP 00049162/25/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.83 Świadczenie usług tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Urzędu Miasta Poznania w 2025 roku

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2024/BZP 00617260

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 2 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: ZPb-II.271.155.2024.DK

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 70000,00 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

Część 1

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1) Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń pisemnych na rzecz Urzędu Miasta Poznania w 2025 roku.
2) Zamawiający przewiduje, że część tekstów przekazywanych do tłumaczenia pisemnego będzie miała formę nieedytowalnych dokumentów, zapisanych w formacie .pdf, .jpg lub innych formatach graficznych.
3) W przypadku pisemnych tłumaczeń ekspresowych liczących do 5 stron (przez stronę tekstu, zgodnie z § 9 ust. 1 i 2 Zamawiający rozumie 1800 znaków ze spacjami, a w przypadku tłumaczeń przysięgłych 1125 znaków ze spacjami), Zamawiający wymaga realizacji usługi w czasie nie dłuższym niż 5 godzin od momentu potwierdzenia odbioru zlecenia przez Wykonawcę (lub krótszym zgodnie ze złożoną ofertą). W zakresie pozostałych tłumaczeń, czas ich realizacji został szczegółowo określony w § 9 ust. 4-12 umowy dla danej części. W zakresie pozostałych tłumaczeń, czas ich realizacji został szczegółowo określony w § 9 ust. 4-12 umowy dla danej części.
4) Część I – świadczenie usług tłumaczeń pisemnych w pierwszym półroczu 2025 roku;
5) Szczegółowy opis warunków realizacji przedmiotu zamówienia, określony został we wzorze umów, stanowiącym załącznik nr 8 do SWZ.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 35000,00 PLN

Część 2

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
1) Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń pisemnych na rzecz Urzędu Miasta Poznania w 2025 roku.
2) Zamawiający przewiduje, że część tekstów przekazywanych do tłumaczenia pisemnego będzie miała formę nieedytowalnych dokumentów, zapisanych
w formacie .pdf, .jpg lub innych formatach graficznych.
3) W przypadku pisemnych tłumaczeń ekspresowych liczących do 5 stron (przez stronę tekstu, zgodnie z § 9 ust. 1 i 2 Zamawiający rozumie 1800 znaków
ze spacjami, a w przypadku tłumaczeń przysięgłych 1125 znaków ze spacjami), Zamawiający wymaga realizacji usługi w czasie nie dłuższym niż 5 godzin
od momentu potwierdzenia odbioru zlecenia przez Wykonawcę (lub krótszym zgodnie ze złożoną ofertą). W zakresie pozostałych tłumaczeń, czas ich realizacji został szczegółowo określony w § 9 ust. 4-12 umowy dla danej części. W zakresie pozostałych tłumaczeń, czas ich realizacji został szczegółowo określony w § 9 ust. 4-12 umowy dla danej części.
4) Część II – świadczenie usług tłumaczeń pisemnych w drugim półroczu 2025 roku.
5) Szczegółowy opis warunków realizacji przedmiotu zamówienia , określony został we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 9 do SWZ.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.5.5.) Wartość części: 35000,00 PLN

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

Część 1

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 1)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 1)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 13

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 9

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 13

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 4

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 41875,35 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 64642,65 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 41875,35 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 1)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Vivalang Sp. z o. o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6772502590

7.3.3) Ulica: ul. Lindego 1c

7.3.4) Miejscowość: Kraków

7.3.5) Kod pocztowy: 30-148

7.3.6.) Województwo: małopolskie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 1)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-01-27

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 41875,35 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:
do 2025-06-30

Część 2

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 2)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 2)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 13

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 9

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 13

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 4

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 41875,35 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 64642,65 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 41875,35 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 2)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Vivalang Sp. z o. o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6772502590

7.3.3) Ulica: ul. Lindego 1c

7.3.4) Miejscowość: Kraków

7.3.5) Kod pocztowy: 30-148

7.3.6.) Województwo: małopolskie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 2)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-01-27

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 41875,35 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:
do 2025-12-31

SEKCJA IX INFORMACJE DODATKOWE

Wykonawca zrealizuje zamówienie w terminie 6 miesięcy, przy czym:
1) część I – od dnia zawarcia umowy do 30.06.2025 r. lub do wyczerpania maksymalnej wartości umowy, określonej w § 12 ust. 1 umowy, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi jako pierwsze;
2) część II – od 01.07.2025 r. do 31.12.2025 r. lub do wyczerpania maksymalnej wartości umowy, określonej w § 12 ust. 1 umowy, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi jako pierwsze.